

Resurrection 2025

Literal Translation
Greek/English Interlinear

John 20:1-18

Literal English Translation

John 20:1-18

The Proof of the Resurrection

John 20:1-2

The Circumstances Around the Tomb

1) Now on the first of the week comes Mary Magdalene early, it still being dark, to the tomb, and she sees the stone had been taken away from the tomb.

2) Therefore she runs and comes to Simon Peter and to the other disciple whom Jesus was loving, and says to them, "They took away the Lord from out of the tomb, and we do not know where they laid Him."

John 20:3-10

The Conduct of Peter and John

3) Therefore went out Peter and the other disciple, and were coming toward the tomb.

4) And the two were running together; and the other disciple ran ahead faster than Peter, and he came first unto the tomb,

5) and having stooped down, he sees the linen cloths lying, however he did not enter.

6) Therefore comes Simon Peter following him, and he entered into the tomb, and he observes the linen cloths lying,

7) and the head wrap which was over His head, not lying with the linen cloths, but separate having been wrapped into one place.

8) Then therefore, entered also the other disciple the one who had come first to the tomb, and he saw, and he believed;

9) for they had not yet known the Scripture, that it is necessary for Him to rise from out of *the* dead.

10) Therefore the disciples went away again to themselves.

John 20:1-18

Literal English Translation

John 20:11-16

The Confrontation With Jesus

11) Now Mary had been standing at the tomb weeping outside; therefore as she was weeping, she stooped down into the tomb,

12) and she observes two angels in white sitting, one at the head, and one at the feet, where the body of Jesus was laid.

13) And those say to her, "Woman, why are you weeping?" She says to them, "Because they took away my Lord, and I do not know where they laid Him."

14) And after having said these things, she turned toward the back, and she observes Jesus who had been standing, and had not known that it is Jesus.

15) Jesus says to her, "Woman, why are you weeping? Whom are you seeking?" That one supposing that He is the gardener, says to Him, "Sir, if you carried Him away, tell me where you laid Him, and I myself will take Him away."

16) Jesus says to her, "Mary!" After having turned around, that one says to Him, "Rabboni," which is saying, "Teacher."

John 20:17-18

The Commission of Jesus

17) Jesus says to her, "Do not cling to Me, for I have not yet ascended to My Father; and go to My brothers and say to them, "I am ascending up to My Father and your Father, and My God, and your God.'"

18) Mary Magdalene comes reporting to the disciples that she had seen the Lord, and He spoke these things to her.

John 20:1-18

Greek / English Interlinear

- 1) Τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἔρχεται πρῶτι,
The now first the of Sabbaths Mary the Magdalene comes early,
σκοτίας ἔτι οὔσης, εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ βλέπει τὸν λίθον
dark still it being, unto the tomb, and sees the stone
ἡρμένον ἐκ τοῦ μνημείου.
had been taken away from the tomb.
- 2) τρέχει οὖν καὶ ἔρχεται πρὸς Σίμωνα Πέτρον καὶ πρὸς τὸν
she runs therefore and comes to Simon Peter and to the
ἄλλον μαθητὴν ὃν ἐφίλει ὁ Ἰησοῦς, καὶ λέγει αὐτοῖς,
other disciple whom was loving the Jesus, and says to them,
Ἦραν τὸν Κύριον ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ οὐκ
They took away the Lord from out of the tomb, and not
οἶδαμεν ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.
we do know where they laid Him.
- 3) ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πέτρος καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς, καὶ ἦρχοντο
went out therefore the Peter and the other disciple, and were coming
εἰς τὸ μνημεῖον.
toward the tomb.
- 4) ἔτρεχον δὲ οἱ δύο ὁμοῦ· καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς προέδραμε(ν)
were running and the two together; and the other disciple ran ahead
τάχιον τοῦ Πέτρου, καὶ ἦλθε(ν) πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον,
faster the than Peter, and came first unto the tomb,
- 5) καὶ παρακύψας βλέπει κείμενα τὰ ὀθόνια, οὐ μέντοι
and having stooped down he sees lying the linen cloths, not however
εἰσῆλθεν.
He did enter.

John 20:1-18

Greek / English Interlinear

- 6) ἔρχεται οὖν (καὶ) Σίμων Πέτρος ἀκολουθῶν αὐτῷ, καὶ
comes therefore (also) Simon Peter following him, and
εἰσῆλθεν εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ θεωρεῖ τὰ ὀθόνια κείμενα,
he entered into the tomb, and he observes the linen cloths lying,
- 7) καὶ τὸ σουδάριον ὃ ἦν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, οὐ μετὰ
and the head wrap which was over the head of Him, not with
τῶν ὀθονίων κείμενον, ἀλλὰ χωρὶς ἐντετυλιγμένον εἰς ἓνα
the linen cloths lying, but separate having been wrapped into one
τόπον.
place.
- 8) τότε οὖν εἰσῆλθε(ν) καὶ ὁ ἄλλος μαθητῆς ὁ ἐλθὼν
then therefore entered also the other disciple the one having come
πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ εἶδε(ν) καὶ ἐπίστευσεν·
first unto the tomb, and he saw and he believed;
- 9) οὐδέπω γὰρ ᾔδεισαν τὴν γραφὴν, ὅτι δεῖ αὐτὸν
not yet for they had known the Scripture, that it is necessary Him
ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι.
from out of dead to rise.
- 10) ἀπῆλθον οὖν πάλιν πρὸς ἑαυτοὺς (αὐτοὺς) οἱ μαθηταί.
went out therefore again to themselves (them) the disciples.
- 11) Μαρία δὲ εἰστήκει πρὸς τῷ μνημεῖον (μνημείῳ ἔξω)
Mary now had been standing at the tomb (tomb outside)
κλαίουσα ἔξω. ὥς οὖν ἔκλαιε(ν), παρέκυψεν εἰς τὸ
weeping outside. as therefore she was weeping, she stooped down into the
μνημεῖον,
tomb,

John 20:1-18

Greek / English Interlinear

- 12) καὶ θεωρεῖ δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς καθεζομένους, ἓνα πρὸς
and she observes two angels in white sitting, one at
τῇ κεφαλῇ, καὶ ἓνα πρὸς τοῖς ποσίν, ὅπου ἔκειτο τὸ σῶμα
the head, and one at the feet, where was laid the body
τοῦ Ἰησοῦ.
the of Jesus.
- 13) καὶ λέγουσιν αὐτῇ ἐκεῖνοι, Γύναι, τί κλαίεις; λέγει
and say to her those ones, Woman, why are you weeping? she says
αὐτοῖς, Ὅτι ἦραν τὸν Κύριον μου, καὶ οὐκ οἶδα
to them, Because they took away the Lord of me, and not I do know
ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.
where they laid Him.
- 14) [καὶ] ταῦτα εἰπούσα ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ
[and] these things having spoken she turned toward the back, and
θεωρεῖ τὸν Ἰησοῦν ἐστῶτα, καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι [ὁ]
she observes the Jesus had been standing, and not she had known that [the]
Ἰησοῦς ἐστι(ν).
Jesus it is.
- 15) λέγει αὐτῇ [ὁ] Ἰησοῦς, Γύναι, τί κλαίεις; τίνα
says to her [the] Jesus, Woman, why are you weeping? Whom
ζητεῖς; ἐκείνη, δοκοῦσα ὅτι ὁ κηπουρός ἐστι(ν), λέγει
are you seeking? That one, supposing that the gardener He is, says
αὐτῷ, Κύριε, εἰ σὺ ἐβάστασας αὐτόν, εἰπέ μοι ποῦ
to Him, Sir, if You carried Him, tell me where
(ἔθηκας) αὐτόν ἔθηκας, καγὼ αὐτόν ἄρῶ.
(you laid) Him you laid, and myself Him I will take away.

John 20:1-18

Greek / English Interlinear

- 16) λέγει αὐτῇ [ὅ] Ἰησοῦς, Μαρία (Μαριάμ). στραφείσα ἐκείνη
says to her [her] Jesus, Mary (Mariam). having turned that one
λέγει αὐτῷ, (Εβραϊστί·) Ῥαββουνι ὃ λέγεται, Διδάσκαλε.
says to Him, (in Hebrew;) Rabboni which is saying, Teacher.
- 17) λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Μὴ μου ἄπτου, οὐπω γὰρ ἀναβέβηκα
says to her Jesus, Not Me do cling, not yet for I have ascended up
πρὸς τὸν πατέρα [μου]· πορεύου δὲ πρὸς τοὺς ἀδελφούς μου,
to the Father [of Me]; go and to the brothers of Me,
καὶ εἶπε αὐτοῖς, Ἄναβαίνω πρὸς τὸν πατέρα μου καὶ
and say to them, I am ascending up to the Father of Me and
πατέρα ὑμῶν, καὶ Θεόν μου καὶ Θεὸν ὑμῶν.
Father of you, and God of Me and God of you.
- 18) ἔρχεται Μαρία (Μαριάμ) ἡ Μαγδαληνὴ ἀγγέλλουσα τοῖς
comes Mary (Mary) the Magdalene reporting the
μαθηταῖς ὅτι ἐώρακε (ἐώρακα) τὸν Κύριον, καὶ ταῦτα
to disciples that she had seen (she had seen) the Lord, and these things
εἶπεν αὐτῇ.
He spoke to her.